



ANIMAL LOAN AGREEMENT

This agreement is made between **Miskolci Városgazda Nonprofit Kft.** (address: 48-50 Győri kapu, 3531 Miskolc, Hungary, registration number: 05-09-017452, tax number: 20643522-2-05, represented by executive director Dr. Gyula Schweickhardt, account number: 10918001-00000004-07000007), as loaning institution, further Owner,

and: **Zoo Košice** (address: Široká 31, 040 06 Košice-Kavečany, Slovakia, represented by director Mgr. Erich Kočner) as receiving institution, further Borrower on the date, according to the following conditions:

1. Parties agree jointly the animal will remain the property of Owner.

0.1 Water Buffalo (*Bubalus bubalis*)

Ear Tag ID: HU 33671 0006 2

The above animal owned by Miskolci Városgazda Nonprofit Kft., have been accepted by Zoo Košice (Široká 31, 040 06 Košice-Kavečany, Slovakia) for an indefinite period.

The two parts agreed mutually that the intangible value of the animal is 100 Euros.

At the meantime signing of this agreement, the Owner passes, the Borrower takes the certificate of origin and veterinary certificates.

2. It is agreed that that at no time is Miskolci Városgazda Nonprofit Kft. the registered owner of the animal and is not permitted to loan, lease or sell the animal to any third parties.
3. The transportation and carriage of the animal should arrange at the Owner.
4. The maintenance costs charged by the Borrower.
5. Borrower admits taking over the animal healthy. For the storage and transport of the animal, animal health rules and regulations need to be observed. Borrower declares possessing the conditions and license of keeping animals.
6. Borrower is provide day to day care to the animal, including the provision of an adequate maintenance and environment and take all reasonable care to maintain the animal in good condition at its own cost. Notify the Owner if the animal suffers any serious illness or injury. Borrower should keep the animal appropriate to all specifications known by the Owner before signing this contract.
7. Representatives of the Owner can check the animal and the conditions anytime.
8. If the maintenance, care and conditions of the animal are not suitable, Owner can terminate immediately the loan agreement.



9. The agreement concluded for an indefinite period, may be terminated by either party with a 15 days written notice.

In case of the termination this agreement, Borrower is responsible for the transportation of the animal at its own cost, returning it to the Owner (3535 Miskolc, Csanyik-völgy, Hungary).

10. In the event of the animal's death, illness, permanent damage by the Borrower's fault, Borrower should reimburse the damage within 15 days. Parties damage the value of the goodwill is determined by a mutually agreed rate of 100%.
11. In case of death the Borrower should inform the Owner within 5 days in a written form and attach the veterinary autopsy report.
12. In case of breeding Borrower should notify the Owner within 5 days in a written form. From the animal offspring the contracting parties receive 50-50%. If only one descendant borns, the Owner enjoys the right of ownerships in the current year. Next year the Borrower will enjoy the ownership. This how it works year by year. If an odd number of offspring born in a year, a larger number entitled the Owner then it will be reversed next year.
13. The Borrower should send a register about the animal to the Owner after the month of the annual report.

After reading this agreement the contracting parties match to their will authentic signature.

Contracting parties in case of dispute competent law court is Miskolc District Court.

Miskolc, 26 September 2017

Owner

Borrower



KIHELYEZÉSI MEGÁLLAPODÁS

Amely létrejött egyrészről a **Miskolci Városgazda Nonprofit Kft.** (székhely: 3531 Miskolc, Győri kapu 48-50., cégjegyzékszám: 05-09-017452, adószám: 20643522-2-05, képviseli: Dr. Schweickhardt Gyula ügyvezető, bankszámlaszám: 10918001-00000004-07000007), mint kihelyező (továbbiakban kihelyező),

másrészről a **Kassai Állatkert** (székhely: Široká 31, 040 06 Košice-Kavečany, Szlovákia, képviseli: Mgr. Erich Kočner igazgató), mint állattartó (továbbiakban állattartó) között a mai napon az alábbi feltételek szerint.

között az alábbi feltételekkel:

- 1.) Felek közösen rögzítik, hogy kihelyező tulajdonát képezi az alábbi állat:
0.1 házi bivaly (*Bubalus bubalis*)
egyedi azonosító: HU 33671 0006 2

Kihelyező a fenti állatot kihelyezi állattartó által üzemeltetett Široká 31, 040 06 Košice-Kavečany, Szlovákia címen található állatkertbe, határozatlan időre.

A kihelyezett állat felek által kölcsönösen megállapított eszmei értéke 100 EUR, azaz száz euró.

A jelen szerződés aláírásával egyidejűleg kihelyező átadja, állattartó átveszi a kihelyezett állat származási iratait, és az állatorvosi igazolást.

- 2.) A kihelyezett állat a kihelyező tulajdonában marad. A használati jog harmadik személynek sem ellenszolgáltatásért, sem ingyenesen nem engedhető át.
- 3.) Az állatnak a használatba vevő telephelyére történő szállítása a kihelyező költségére történik. Az állat tekintetében a kárveszély a szállítóeszköztől való lerakással száll át.
- 5.) A tartásra kihelyezett állat tartási költségeit az állat tartója viseli.
- 6.) Az állattartó az állatot egészségesen veszi át. Az állat szállítására és tartására a mindenkor érvényes állategészségügyi előírások és jogszabályok betartása kötelező. Állattartó kijelenti, hogy az állat tartásához szükséges feltételekkel és engedélyekkel rendelkezik.
- 7.) Az állattartó köteles az átvett állatot a jó gazda gondosságával elhelyezni, ápolni, gondozni és takarmányozni. Megbetegedés esetén köteles állatorvossal megvizsgáltatni, az orvosi útmutatás szerint saját költségén gyógyítani és kezelteni, a megbetegedésről a kihelyezőt haladéktalanul írásban értesíteni. Állattartó az állatot kizárólag a kihelyező által jelen szerződés aláírása előtt megismert és alkalmasnak tartott helyen tarthatja.



- 8.) A kihelyező megbízottjai útján az állatot, a tartás körülményeit a helyszínen bármikor ellenőrizheti.
- 9.) Nem megfelelő tartási, gondozási, elhelyezési körülmények esetén a kihelyező a kihelyezést azonnali hatállyal, írásbeli felmondással megszüntetheti.

A határozatlan időre kötött szerződést bármely fél 15 nap felmondási idővel, írásbeli felmondással megszüntetheti.

A szerződés bármely módon való megszűnése esetén az állattartó köteles az állatot saját költségén a kihelyező által üzemeltetett 3535 Miskolc, Csanyik-völgy cím alatt található állatkertbe visszaszállítani. A kárveszély az állat szállítóeszköztől való lerakásával száll át a kihelyezőre.

- 10.) Amennyiben az állat az állattartó hibájából megbetegszik, elpusztul, vagy maradandó károsodást szenved, az állattartó köteles a kárt a kihelyezőnek 15 napon belül megtéríteni. Felek a kár értékét a kölcsönösen megállapított eszmei érték 100%-ában határozzák meg.
- 11.) Esetleges elhullás esetén az állattartó köteles a kihelyezőt 5 napon belül írásban értesíteni, és csatolni az állatorvos boncolási jegyzőkönyvét.
- 12.) Esetleges szaporulat esetén az állattartó köteles a kihelyezőt 5 napon belül írásban értesíteni. A kihelyezett állat szaporulatából a szerződő felek 50-50% arányban részesülnek. Szaporulat esetén, ha egyetlen utód születik adott évben a kihelyezőt, a tulajdonost illeti meg, majd következő évben az állattartót és így felváltva történik a tulajdonlás. Ha páratlan számú utód születik a felénél nagyobb számú utód a tulajdonost illeti az adott évben, majd a rákövetkezőben fordítva.
- 13.) A kihelyezett állatról az állattartó a mérleg fordulónapi leltárral alátámasztott nyilvántartást köteles küldeni a kihelyezőnek, legkésőbb a mérleg fordulónapot követő hónap utolsó naptári napjáig.

Jelen megállapodást a szerződő felek elolvasás után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt aláírásukkal hitelesítik.

Szerződő felek az esetlegesen felmerülő jogvita esetén kikötik a Miskolci Járásbíróság kizárólagos illetékességét

Miskolc, 2017. szeptember 26.

kihelyező

állattartó